

Luís Augusto Fischer

MACHADO DE ASSIS
& BORGES

y más ensayos sobre Machado de Assis

Traducción Amalia Sato

leviatán



¿O será que lo que estoy queriendo nombrar no es otra cosa que la supervivencia, en ellos dos, en sus obras, de cierto distanciamiento de origen épico, esto es, de aquella ley consuetudinaria y por lo tanto clásica, que obliga a vislumbrar la materia de la experiencia, a relatar en su totalidad y por lo tanto con distancia, distanciamiento matizado por el ánimo comentador que ambos tienen desde su juventud, esto es, con el ánimo del moralista, del juzgador, del hombre que piensa sobre sí y su mundo – en suma, la verba del narrador ancestral, clásico, condimentada con el juicio del ironista también clásico - , ¿no será esto?

ÍNDICE

Nota del autor	9
Machado y Borges, clásicos y formativos	11
Poe, Machado y Borges, no en este orden	113
La invención de distancias	
Rasgos estructurales de los cuentos de Machado de Assis	151
<i>Quincas Borba</i> : “Soy libre, le debo todo al Doctor”	215
Una cosa u otra, o ninguna de ellas: “El alienista”	237
La crónica de los 20 años	259
Posfacio	
De lejos y de cerca – Por Homero Vizeu Araújo	297

NOTA DEL AUTOR

Los artículos aquí reunidos están en deuda con ciertas lecturas y algunas personas. Es oportuno citar aquí, precediendo el texto, algunas lecturas, pues no siempre el fruto de un aprendizaje de lectura aparece en la nota a pie de página o en la bibliografía. En esta condición se encuentra el excelente libro de Leopoldo Waizbort *A passagem do três ao um* (São Paulo : Cosac Naify, 2007), que leí con atención por varios motivos, por empezar por el hecho de que opera una lectura sintética de alto nivel sobre la parte más central, a mi juicio, de la tradición machadiana en Brasil, que componen Candido, Faoro y Schwarz, todos ellos lectores de Auerbach, como bien muestra Waizbort. También en esta situación está la obra de Franco Moretti, en más de un libro (*Atlas do romance europeu – 1800–1900* – traducción de Sandra Guardini Vasconcelos, São Paulo: Boimtepo, 2003; *A literatura vista de longe* – traducción de Anselmo Pessoa Neto, Porto Alegre, Arquipélago, 2008), con su propuesta exitosa de un nuevo abordaje panorámico de la literatura, que mucho me ayudó a repensar cosas. La convivencia profesional con Ian Alexander y su visión anglosajona y con Homero Araújo y su obstinación analítica “formativa”, por motivos diversos y complementarios, han sido para mí estímulo y motivo de constante renovación del ánimo intelectual, además de enseñarme mucho; a ellos les debo buena parte del eventual acierto de mis presentes proposiciones, y naturalmente de ninguno de los problemas que quedaron sin resolver en estas páginas. Y, como siempre, no puedo dejar de mencionar el estímulo, desde hace años, que me viene de la lectura de Antonio Candido, Roberto Schwarz y John Gledson – a quienes, además, agradezco la lectura atenta de los originales.

LAF, otoño de 2008.

MACHADO DE ASSIS & BORGES

y más ensayos sobre Machado de Assis

Luís Augusto Fischer

ensayo



Machado de Assis y Jorge Luis Borges, los dos grandes escritores sudamericanos, siempre fueron objeto de comparaciones, pero nunca antes con tanto detalle y perspicacia crítica como en el ensayo de Luís Augusto Fischer que abre este volumen. Y en seguida y de modo innovador, propone la alineación de Machado y Borges con otro clásico, el norteamericano Edgar Allan Poe.

En los seis estudios que conforman este libro, Fischer presenta el resultado de décadas de estudio minucioso de la obra y la vida de Machado de Assis, siempre con la visión despejada y el texto preciso que son su marca personal.

Luís Augusto Fischer (1958) es profesor de literatura brasileña en la UFRGS - doctorado con una tesis sobre Nelson Rodríguez-, escritor, cronista, periodista y referente cultural de Porto Alegre, Río Grande do Sul.

Entre otros libros, citamos su *Dicionário de Porto-Alegres* (1999), *Dicionário de Palavras e Expressões Estrangeiras* (2004) y la muy premiada novela *Quatro Negros* (2005). En 2007 recibió el premio Joaquim Felizardo.

leviatán

ISBN 978-987-514-198-8



9 789875 141988

Librería García Cambeiro